



**НОВИНКИ**  
**З**  
**ПАНСІОНУ**  
**ІМ. ІВАНА ФРАНКА**  
**ТОРОНТО**

ч. 13

БЕРЕЗЕНЬ-КВІТЕНЬ-ТРАВЕНЬ 1973



Ontario Association of Homes For the Aged



Ivan Franko Home

It hereby recognized as an Agency,  
devoted to the care of Senior Citizens in the  
Province of Ontario.

Having subscribed to the Objects and high  
Ideals of Service

defined in the Constitution, the said Agency

is hereby appointed an

- Active Member -

Entitled to all the Rights and Privileges

of such Membership, so long as these

Conditions continue to be satisfied.

In witness whereof the Association has

caused this Certificate

to be issued by its Officers, duly Authorized for

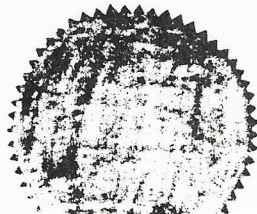
that Purpose at

Toronto.

Ontario, this 26<sup>th</sup> day of March, A.D. 1923

Edw. St. Philip New  
President

Alfred  
Executive Secretary



Г Р А М О Т А  
ВІД ОНТАРІЙСЬКОЇ АСОЦІАЦІЇ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ  
ДЛЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

ДНЯ 18-ГО ТРАВНЯ 1973 р. АДМІНІСТРАЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ОДЕРЖАЛА НА РУКИ ДИРЕКТОРКИ, ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, ГРАМОТУ ВІД ОНТАРІЙСЬКОЇ АСОЦІАЦІЇ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ ЗА ЗАСЛУГИ, ЯКІ ПОКЛАЛА НА СЛУЖБУ ДЛЯ ПОКРАЩАННЯ ЖИТТЯ НАШИХ СТАРШИХ ВІКОМ ГРОМАДЯН?

В ГРАМОТІ ВИСОКО ОЦІНЕНО ПРАЦЮ ПАНСІОНУ І ПРИЗНАНО ЙОМУ АКТИВНЕ ЧЛЕНСТВО В ОНТАРІЙСЬКІЙ АСОЦІАЦІЇ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ. ЗА НЕЮ ВИЗНАНО ВСІ ПРАВА ТА ПРИВІЛЕЇ ТАКОГО ЧЛЕНСТВА ТАК ДОВГО, ЯК ДОВГО АДМІНІСТРАЦІЯ ПАНСІОНУ ВЕСТИМЕ СВОЮ ПРАЦЮ НА ЦИХ САМИХ ВИСОКИХ ПРИНЦИПАХ.

ГРАМОТА Є НАЙВИЖЧИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ ДЛЯ УПРАВИ ПАНСІОНУ І СВЄРІДНОЮ МОРАЛЬНОЮ ВІНАГОРОДОЮ ДЛЯ ЧЛЕНІВ, ЯКІ ЩИРО Й БЕЗКОРИСНО ПРИСВЯТИЛИ ЧАС ТА ЕНЕРГІЮ НЕ ТІЛЬКИ ПРИДБАТИ РОЗКІШНИЙ БУДИНОК, АЛЕ Й ВЗІРЦЕВО ПРОВАДИТИ ЙОГО.

КОПІЮ ГРАМОТИ ПОДАЛИ МИ НА ПОПЕРЕДНІЙ СТОРІНЦІ ДЛЯ ЗАГАЛЬНОГО ВІДОМА УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ.

Редакційна Колегія



МІНЯЄТЬСЯ КРАЄВИД

НЕМАЄ ПРОВЕСНИ У ЦЬОМУ КРАЮ, НЕМА ТАЛИМ СНІГОМ ПАХУЧИХ ПІДСНІЖКІВ, НЕ ПРОДАЮТЬ НА ВУЛИЦІХ ПРОЛІСКІВ СИНІХ, ЩО ЇХ З УСМІШКОЮ НА ОБЛИЧЧІ ПРИШПИЛЮВАЛОСЬ ДО ЗИМОВИХ ЩЕ ПЛАЦІВ. І ХОЧА БУВАЛО НЕБО РАПТОМ НАСУПИЛОСЬ ХМАРАМИ І МОРОЗНИЙ ВІТЕР ЖБУРНУВ СНІГОМ В ОЧІ, ЦЕ ЦІЛКОМ НЕ МІНЯЛО ОКРИЛЕНОГО НАСТРОЮ, БО ОСЬ ЗА ХВИЛИНУ СОНЦЕ ЛАСКАВО ВСМІХНУЛОСЬ І БЛАКИТЬ НЕБА ДИХНУЛА ПРОВЕСНЯНОЮ СВІЖІСТЮ...

А МИ ТУТ ТАК ДОВГО, ДУЖЕ ДОВГО ЖДАЛИ ЦІЄЇ РАДІСНОЇ В ПРИРОДІ МЕТАМОРФОЗИ І ТІЛЬКИ ЗДОГАДУВАЛИСЬ, ЩО ДЕСЬ ТАМ ЗА ГОРАМИ НАРОДИЛАСЬ ВЖЕ ВЕСНА, БО В ЗИМОВІЙ ЩЕ ТИШИНІ НАШОГО ЛІСКУ ВПІЗНАЛИ ГОЛОСНЕ ЩЕБЕТАННЯ ЧЕРВОНОГРУДОЇ ВІЛЬШАНКИ /РОВІН/, БО ЗРІДКА ТІЛЬКИ БЛИСНУЛИ НА КУЩАХ ЖОВТІ КВІТОЧКИ ФОРСИТІЇ, ТУТ І ТАМ БІЛЯ ОГОРОЖІ ВИЗИРНУЛИ ІЗ ЗЕМЛІ КРОКУСИ ТА ШВИДКО ВІД СТУЖИ ЗАХОВАЛИ СВОЇ ЛІЛІЙОВІ ГОЛІВКИ. ЛЕДЬ, ЛЕДЬ ЧУТНО ЗАБРИНІВ БІЛЯ ВУХА СОННИЙ ЩЕ ДЖМІЛЬ І КРУГОМ СТАЛО ЗНОВ ВСЕ ЯК БУЛО, ТИХО.

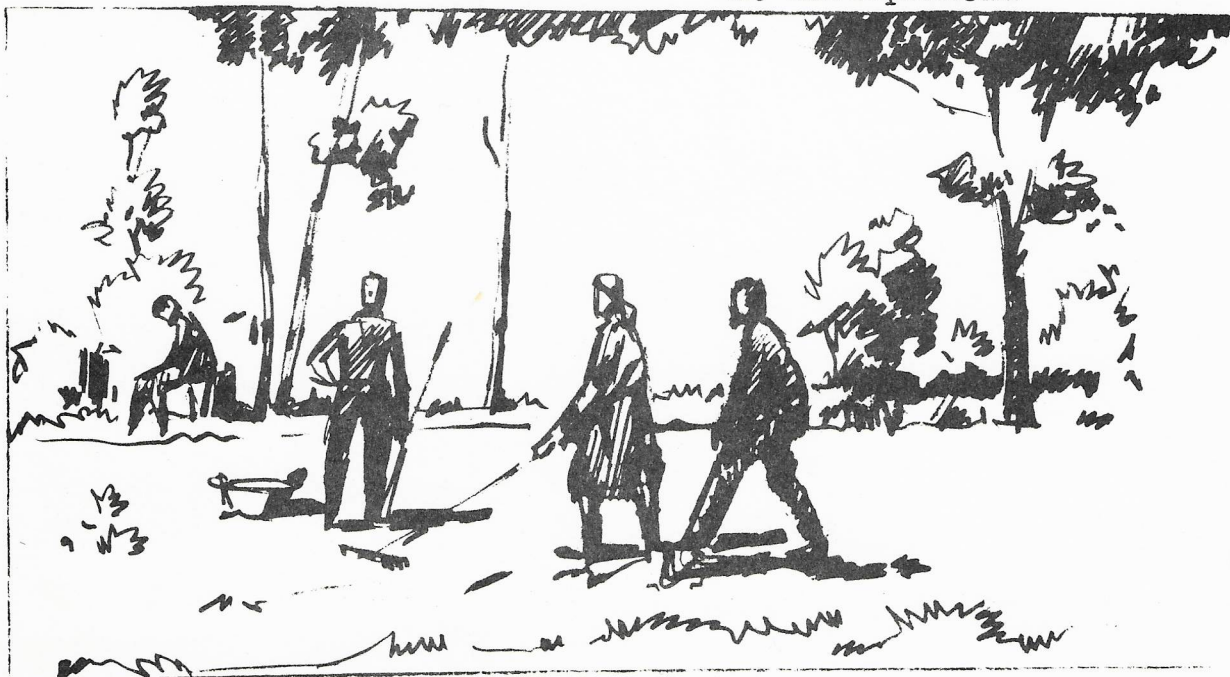
ВКІНЦІ, ХОЧ СПІЗНЕНО, ДАЛЕКО ВІД КАЛЕНДАРНОЇ ДАТИ, БЕЗ ПРОВЕСНЯНОЇ УВЕРТЮРИ І ДО НАС ЗАВІТАЛА ВЕСНА КРАСНА У ПОВНОМУ СВОЙОМУ РОЗКВІТІ. КРАЄВИД СТАВ НАПРИЧУД ЯСНИЙ, ЩАСЛИВИЙ. ЗРАДІВ ВЕСЬ ТВАРИННИЙ І ПТАШИНИЙ СВІТ, ЛЮДИ НАЧЕВТО ПО НОВОМУ СПРИЙНЯЛИ ЖИТТЯ. ОСВІЖУЮЧИМ ПОДИХОМ ЗАМАНІЛА ВЕСНЯНА МУЗИКА МІШКАНЦІВ НАШОГО ПАНСІОНУ ВИЙТИ НА ЗУСТРІЧ ОНОВЛЕНІЙ КРАСІ Й ПОГОДІ. ЗАБЛИСЛИ РАДІСТЮ ОЧІ, ОЖИЛИ СИЛИ, З'ЯВИЛОСЬ БАЖАННЯ І СЕБЕ ВКЛЮЧИТИ У ЦЕЙ РАДІСНИЙ ВЕСНЯНИЙ ПАРАД. ПОЧАЛОСЬ ВІД ПРОЧИЩУВАННЯ СТЕЖОК НА



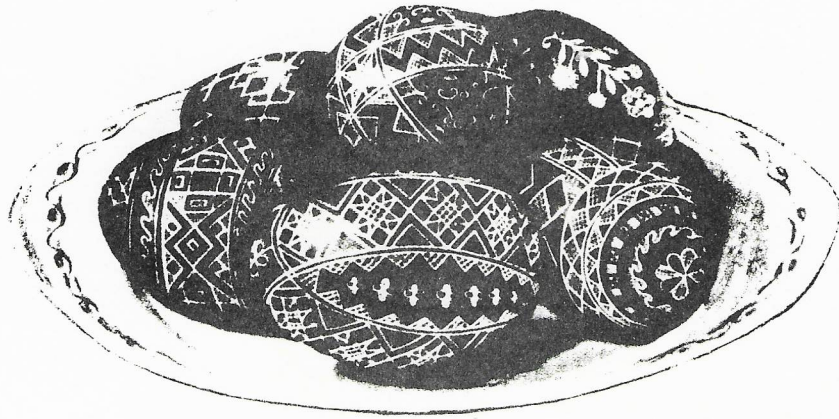
ГОРОДІ І В ЛІСКУ ЗА ДОМОМ РОЗКОПУВАННЯ ЗЕМЛІ, НАСАДЖУВАННЯ РІЗНИХ КВІТОК НА КЛУМБАХ, В СКРИНКАХ НА БАЛКОНАХ І ТЕРАСІ. ГОРДИСТЮ НАШОГО ПАНСІОНУ Є ПЛЕКАННЯ ГОРОДИНИ. НА ГРЯДКАХ ЛІТОМ ДОЗРІВАЮТЬ НАЙКРАЩІ В СВІТІ, А МОЖЕ ТІЛЬКИ КРАЩІ ЯК В НАШИХ СУСІДІВ ОГІРОЧКИ, ПОМІДОРИ, ЗЕЛЕНИЙ ГОРОШОК, САЛАТА І РЕДЬКІВЦЯ ЧЕРВОНА. УСЕ ТЕ ЛЮБОВ'Ю ВИРОЩЕНЕ ДОБРО ВІДПОВІДНО ПРИЛАДЖЕНЕ З'ЯВЛЯЄТЬСЯ В СВОЮ ПОРУ НА СТОЛАХ НАШОЇ ЇДАЛЬНІ. НА ДЕСЕРТ Є ТЕЖ СВОЇ МАЛИНИ. ХОСЕННА І ЗДОРОВА ПРАЦЯ У ВІЛЬНОМУ ПРОСТОРИ ДАЄ ЛЮДЯМ СТАРШОГО ВІКУ ВДОВОЛЕННЯ І ПОЧУТТЯ, ЩО ВОНИ ПРОДОВЖУЮТЬ БУТИ ПОВНОВАРТІСНИМИ І ПОЖИТОЧНИМИ ЧЛЕНАМИ СПІЛЬНОТИ. ВПЕВНЕНІ В ТОМУ, ВОНИ МЕТУШАТЬСЯ ПРИ РОБОТІ ВІД РАНКУ АЖ ДОКИ НА ЗАХОДІ ГАСНЕ СОНЯШНА ЗАГРАВА І М'ЯКІ ТІНІ ПРИСМЕРКУ ПАДУТЬ НА ЗЕЛЕНІ ТРАВИ.

І ТАК ВПРОДОВЖ РОКУ КІЛЬКА РАЗІВ МІНЯЄТЬСЯ МАЛЬОВНИЧИЙ КРАЄВИД, ЩО ШИРОКОЮ ПАНОРАМОЮ ЗІ ВСІХ СТОРІН ОТОЧУЄ НАШ БУДИНОК. ТУТ МОЖНА ПОВТОРИТИ СЛОВА Л. МОСЕНДЗА З "ОСТАННЬОГО ПРОРОКА": "У МУДРОМУ Й НЕВІДМІННОМУ ЧЕРГУВАННІ ЗА КРАСОЮ ВЕСНИ ПРИХОДИТЬ РОЗВАЖЛИВЕ ЛІТО ДОЗРІВАННЯ, ОСІННА ПЛОДОВИТІСТЬ І ЗИМОВИЙ ВІДПОЧИНОК". ЧИ НЕ БУВАЄ ПОДІБНО І В ЖИТТІ ЛЮДИНИ?

М. Пастернакова







### ЗАПАХЛО ПАСКОЮ І ВЕЛИКОДНЕМ

ВЕЛИКОДНЯ СУБОТА. ПОЛУМ'ЯМ МИГОТЛИВИМ, ТЕПЛИМ ГОРЯТЬ ВОСКОВІ СВІЧІ. ПРЕСТІЛ УВЕСЬ У СЯЙВІ ЗОЛОТОМУ І КВІТАХ. КАПЕЛЯН ПАНСІОНУ, О. МІТРАТ П. ХОМИН, І О. ПРАВОСЛАВНОГО ВІРОІСПОВІДАННЯ Й. ТРІСКА ВІДПРАВЛЯЮТЬ ВЕЛИКОДНИЙ МОЛЕБЕН І СВЯТЯТЬ ПАСКИ, ЯЙЦЯ, СИР І ВСЯКІ "СНІДИ". МОНОТОННИЙ СПІВ, БРЯЗКІТ КАДИЛЬНИЦЬ І ДУХМ'ЯНИЙ ЗАПАХ ЛАДАНУ СТВОРЮЄ ПІДНЕСЕНИЙ НАСТРІЙ І НЕСЕ ОКРИЛЕНУ ДУМКУ ПОНАД МОРЯ І КОРДОНИ, ХВИЛКЄ ПАГОРВАМИ ЗЕЛЕНИХ ПІЛЬ. ПЕРЕД ОЧИМА СПОГАДОМ ЯСНИМ ПРОСУВАЮТЬСЯ ДОРОГІ СЕРЦЮ В ПАМ'ЯТІ НЕЗАТЕРТІ КАРТИНИ...ДЕРЕВ'ЯНА ЦЕРКОВЦЯ, СТРУНКІ ТА ВИСОКІ ТОПОЛІ, ЦЮ ВЕРХІВ'ЯМ ГОСТРО ВРІЗУЮТЬСЯ В ЧИСТУ БЛАКИТЬ НЕБА, БІЛЯ ЦЕРКВИ ЖІНКИ І ДІТИ ВСІ У БІЛЕНЬКИХ ВИШИВАНИХ СОРОЧКАХ ПОКЛАЛИ НА М'ЯКОМУ КИЛИМІ ТРАВИ СВОЇ КОШИКИ ЗІ "СВЯЧЕНИМ". А ДЗВОНИ ДЗВОНЯТЬ, ЛУНКУ ГОМОНЯТЬ НАЧЕ ПІСНЮ ВОСКРЕСНУ СПІВАЮТЬ! ДІВЧАТА ГАГІЛКИ ВИВОДЯТЬ, А ХЛОПЦІ З МОЗДІРІВ СТРІЛЯЮТЬ. БОЖЕ МИЛИЙ, ЯКА РАДІСТЬ! ЖИВОЮ СТАЄ ПРЕКРАСНА КОЛЬОРИТНА КАРТИНА І ВІД ЗВОРУШЕННЯ З ОЧЕЙ СТАРЕНЬКОЇ БАБУСІ НЕПОМІТНО СПИЛИЛА СЛЮЗИНКА...РАДІСНЕ "ХРИСТОС ВОСКРЕС" ЗАСПІВАЛИ ОТЦІ І ВРАЗ ПРІРВАЛАСЬ ГОЛУБА НИТКА СПОГАДУ. ВСІ МЕШКАНЦІ ТРИЧІ ПОВТОРИЛИ ЦЕЙ РАДІСНИЙ ВОСКРЕСНИЙ ПРИВІТ. ОДИН ОДНОМУ БАЖАЛИ "ВЕСЕЛИХ СВЯТ", ОБІЙМАЛИСЬ, ЦІЛУВАЛИСЬ І КРАШАНКАМИ ОБМІНЮВАЛИСЬ.



ПІСЛЯ ТОГО ДИРЕКТОРКА, П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК, ЗАПРОСИЛА ВСІХ НА СПІЛЬНИЙ СНІДАНОК, ПОБАЖАЛА ВСІМ ПРИСУТНІМ ДОБРОГО ЗДОРОВ'Я І ЩАСЛИВО ПРОВЕСТИ ТРИ ДНІ СВЯТ. В ПАНСІОНІ ТАК І ВІДЧУВАВСЯ СВЯТКОВИЙ НАСТРІЙ СЕРЕД ВЕЛИКОЇ З'ЄДНANOЇ РОДИНИ. ОДНІ МЕШКАНЦІ ВІЇЗДИЛИ ВІДВІДАТИ СВОЇХ РІДНИХ, ДО ІНШИХ ПРИХОДИЛИ В ГОСТИНУ ДРУЗІ І ЗНАЙОМІ. ЗАБУЛИСЬ НЕДОМАГАННЯ І ДРІВНІ ТУРБОТИ, БУВ СПРАВЖНІЙ ВЕЛИКДЕНЬ ЗІ ВСІМИ ОБРЯДОВИМИ СТРАВАМИ.

ВСІ РОКОВІ СВЯТА ПРОХОДЯТЬ В ПАНСІОНІ ЗА ТРАДИЦІЙНИМ ЗВИЧАЄМ. ДО НИХ ІДЕ ЗДАЛЕГІДЬ ПІДГОТОВА, ВКЛЮЧНО З ПЕРЕДСВЯТКОВИМИ БА-ЗАРАМИ, ЯКІ ВЛАШТУОВУЄ КОМІТЕТ ПАНЬ. УРОЧИСТЕ СВЯТКУВАННЯ РОКОВИХ СВЯТ, ЦЕ НАЙКРАЩІ ДНІ В РОЦІ ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ, БО ЇХ ВОНИ ПРОВОДЯТЬ ЗА СТАРОДАВНІМИ ЗРАЗКАМИ, КРАСУ ЯКИХ СПРИЙМАЄМО РАДШЕ СЕРЦЕМ ЯК РОЗУМОМ. ВОНИ ВНОСЯТЬ РОДИННЕ ТЕПЛО, ОСОБЛИВИЙ ЧАР, А ТО Й АРОМАТ УКРАЇНСЬКИХ СВЯТ.

М. Пастернакова

-----XXXXXXXXX-----

### ВЕЛИКОДНІ ДУМИ

ВЕСНЯНИЙ ДЕНЬ. СПІВУЧІ ТОНИ  
І НЕБО ЗОЛОТОМ ГОРИТЬ...  
"ХРИСТОС ВОСКРЕС!" - СПІВАЮТЬ  
                               ДЗВОНИ,  
КОЛИШУТЬ ПІСНЕЮ БЛАКИТЬ.

І КОЖЕН РАЗ, ЯК ДЗВОНИ ГУЛОМ  
ЛУНАЮТЬ ВЕЛИЧІ СЛОВА, -  
ЯК ГОЛОС ДАВНЬОГО - МИНУЛЕ  
У НАШИХ ДУМАХ ОЖИВА...

У СИНЮ ДАЛЕЧ ЛИНУТЬ МРІЇ...  
О, КРАЮ СОНЦЯ І СТЕПІВ,  
ЩОБ ЗАГУБИТЬ СВОЇ НАДІЇ,  
ТИ ДОВГО-ДОВГО ТАК ТЕРПІВ!

АЛЕ НІКОЛИ СВІТЛО РАЮ  
НЕ ПОГАСЛО В ШУМІ ГРОЗ.  
ТО Ж ВІР'Ю Я, ЩО Й ТИ, МІЙ  
   КРАЮ,  
ТАК САМО ВІЧНИЙ, ЯК ХРИСТОС!

НАСТАНЕ ДЕНЬ - І МОРОК ТУГИ  
РОЗІВ'Є ПРОМЕНОМ ЯСНИМ,  
ІЗ НОЧІ КРИВДИ І НАРУГІ  
ТИ ВИЙДЕШ ЧИСТИМ І МІЦНИМ!

І НЕ ЗЛОБА, НЕ ДУХ МАМОНИ  
У КРАЮ ВОЛІ БУДЕ ЖИТЬ.  
А ТІЛЬКИ - БОГ! ВОСКРЕСНІ ДЗВОНИ,  
ВЕЛИКДЕНЬ, СОНЦЕ І БЛАКИТЬ...

Б. Александрів



ВІТАЄМО ДОСТОЙНИХ ГОСТЕЙ



ХОЧА СІРИЙ ЛЮТНЕВИЙ ДЕНЬ ПОВИС НАД МІСТОМ, В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ НАЧЕВТО ДИХНУЛО СВІЖІСТЮ ПРОВЕСНИ. В ДНІ 1-ГО ЛЮТОГО Ц.Р. МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ГОСТИЛИ В СЕБЕ ПРОВІДНИХ ЛЮДЕЙ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ: АРХИЄПІСКОПА Г. БУКАТКА З ЮГОСЛАВІЇ І ЄПІСКОПА ТОРОНТОНСЬКОЇ ЕПАРХІЇ І. БОРЕЦЬКОГО В ТОВАРИСТВІ О.ДР-А ДАНИЛЯКА І О.ДР-А МАРКА. ЗА ТРАДИЦІЙНИМ ЗВИЧАЄМ ДОСТОЙНИХ ГОСТЕЙ ВІТАЛА ХЛІБОМ І СІЛЛЮ ДИРЕКТОРКА ПАНСІОНУ, П-І Е. ПАСТЕРНАК, А КВІТИ ВРУЧИЛА ЇМ МЕШКАНКА ПАНСІОНУ, П-І І. МАЦЬКІВ. ПІСЛЯ ТОГО ВЛАДИКИ ВІДПРАВИЛИ В КАПЛИЦІ МОЛЕБЕН В ПРИСУТНОСТІ МАЙЖЕ ВСІХ МЕШКАНЦІВ. БУЛИ І ТАКІ, ЩО ЇХ МЕД-СЕСТРИ ПРИВЕЗЛИ НА ВІЗОЧКАХ. ПО ВІДПРАВІ СВ. ЛІТУРГІЇ, ЩО МАЛА ХАРАКТЕР СВЯТА ЙОРДАНУ І ТИМ ЗАКІНЧИЛА ЦИКЛЬ РІЗДВЯНИХ СВЯТКУВАНЬ, П-І ПАСТЕРНАК ПРЕДСТАВИЛА ПРИСУТНІМ ДОСТОЙНИХ ГОС-



ТЕЙ. ВОНИ У СВОЇХ ПРОМОВАХ ВИЯВЛЯЛИ ВЕЛИКЕ ЗРОЗУМІННЯ ДО ПРОБЛЕМ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ, ПОТРЕБИ ЇХ ДУХОВОЇ І ФІЗИЧНОЇ ОПІКИ, ЯКУ САМЕ ВОНИ НАХОДЯТЬ В НАШОМУ ПАНСІОНІ. ЗВИЧАЙНО, ЯК І БАГАТО ДРУГИХ УКРАЇНСЬКИХ І ЧУЖОМОВНИХ ГОСТЕЙ, ПІДКРЕСЛЮВАЛИ ЗАСЛУГИ ПАНІ ПАСТЕРНАК ПРИ БУДОВІ І ЗРАЗКОВОМУ ВЕДЕННІ НАШОГО ПАНСІОНУ. ДО СЛІЗ ЗВОРУШЛИВОЮ ХВИЛИНОЮ ЦІЄЇ ЗУСТРІЧІ БУВ ПОДАРОК ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ДОМУ ВІД ВЛАДИКИ БУКАТКА, ЯКИЙ ПРОСПІВАВ ПРЕКРАСНИМ, ГІДНИМ ОПЕРНОГО СПІВАКА ГОЛОСОМ ДВІ УКРАЇНСЬКІ ПІСНІ. ВСІ ПРИСУТНІ ОВАЦІЙНО СТОЯЧИ, ГРІМКИМИ ОПЛЕСКАМИ ДЯКУВАЛИ ВЛАДИЦІ ЗА ЦЮ СПРАВДІ МИСТЕЦЬКУ НЕСПОДІВАНКУ. А ДАЛІ МЕШКАНЦІ І ГОСТІ УВІЙШЛИ В ОСОБИСТІ ПРИВІТАННЯ І РОЗМОВИ, ПОТИСКИ РУК, І В БАГАТЬОХ БЛИСТІЛИ СЛЪОЗИ РАДОСТІ НА ОЧАХ. В ЧАСІ ОГЛЯДИН БУДИНКУ, МЕШКАЛЬНИХ КІМНАТ, РОБІТЕНЬ, В ЯКИХ ПРАЦЮЮТЬ МЕШКАНЦІ ВИЯВЛЯЮЧИ СВОЇ ВМІЛОСТІ У РУЧНОМУ ВИРОВНИЦТВІ, ВЕЛИСЬ СЕРДЕЧНІ РОЗМОВИ. ВЛАДИКА ІЗИДОР ПІЗНАВАВ СВОЇХ КОЛИШНІХ ПАРОХІЯН І ЗНАЙОМИХ. ПОГІДНИЙ НАСТРІЙ І БЕЗПОСЕРЕДНІСТЬ УСУНУЛИ ФОРМАЛЬНУ "БАР'ЄРУ" МІЖ ВИСОКОПОСТАВЛЕНИМИ ОСОБАМИ І РЯДОВИМИ УКРАЇНСЬКИМИ ГРОМАДЯНАМИ.

В ЧАСІ ВЕЧЕРІ РОЗМОВИ ЗОСЕРЕДЖУВАЛИСЬ НА ТЕМІ ПОТРЕБ НАШИХ МЕШКАНЦІВ, ПРО ПЛЯНИ БУДОВИ НОВОГО ДОМУ. У ВСІХ, ЗОКРЕМА В ДУМКАХ НАШИХ ДОСТОЙНИХ ГОСТЕЙ, СЛІДНО БУЛО ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ПРОБЛЕМАМИ ЛЮДЕЙ ПОХИЛОГО ВІКУ І ЗІ СПРАВАМИ БУДОВИ І ВЕДЕННЯ ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ. ВОНИ ВИЯВЛЯЛИ ЩИРУ ОХОТУ ДОПОМОГТИ У ЗАВЕРШЕННІ ВЕЛИКОГО ДІЛА.

---XXXXXXXXXXXXX---

НАШ ПАНСІОН ВІДВІДУЮТЬ ЧАСТО ВИЗНАТНІ УКРАЇНЦІ З УСІХ ЧАСТИН СВІТУ, ЧЛЕНИ МОЛОДІЖНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, НАВІТЬ УКРАЇНСЬКА КРАЛЯ АРГЕНТИНИ, ЯК ТАКОЖ ЧУЖИНЦІ, ТАК ЩО ДЕХТО ЖАРТІВЛИВО НАЗИ-



ВАЄ НАШ ПАНСІОН "ТУРИСТИЧНОЮ АТРАКЦІЄЮ ТОРОНТА". ДЛЯ ГОСТЕЙ ДВЕРІ  
НАШОГО ПАНСІОНУ ЗАВЖДИ ВІДКРИТІ!

М.П.



Краля Аргентини - українка п-на Г. Дудик на відвідинах у Пансіоні.

---xxxxxxx---

#### МУЗЕЙНА ЗБІРКА ПАНСІОНУ

З ЗАХОПЛЕННЯМ Я ПІДТРИМАЛА ІДЕЮ, ЯКУ НЕДАВНО ВИСЛОВИЛА ГОЛОВА НАШОГО ПАНСІОНУ, П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК: "БЕРІМСЯ ДО ВИКОРИСТАННЯ ПРЕГАРНИХ НАШИХ ВИШИВОК -- ГОТУЙМО ЇХ ДО МУЗЕЙНОЇ ЗБІРКИ." ТАКИ ЗРАЗУ Я ОДЕРЖАЛА КІЛЬКАНАДЦЯТЬ ВИШИВОК, А ЯК ЇХ ОФОРМИЛА І ПАНІ З КОМІТЕТУ ЇХ ПОБАЧИЛИ, ВОНИ ПОЧАЛИ ПРИНОСИТИ СВОЇ ВИШИВКИ, ЯКІ ПЕРЕХОДИЛИ "З РОДА В РІД", А ТЕПЕР ОПИНИЛИСЯ ДЛЯ МУЗЕЙНОЇ ЗБІРКИ.

І ТАК Я ПРИСТУПИЛА ДО РОБОТИ, ЯКУ Я ЛЮБЛЮ, ДЛЯ ЯКОЇ Я МАЮ ЗРОЗУМІННЯ, ТЕРПЕЛИВІСТЬ І ОХОТУ.

І СПРАВДІ, СКІЛЬКИ ВИШИВОК ВИЧІКУЮТЬ ДЕСЯТКИ РОКІВ НА ДНІ ШУХЛЯДИ ЧИ ІНШОГО СХОВКУ, ЩОБИ ЇХ ВИТЯГНУТИ НА ДЕННЕ СВІТЛО І ЩОБИ СТАЛО МОЖЛИВИМ ЇХ НАЛЕЖНО ОЦІНИТИ! ХТОСЬ КОЛИСЬ ВИШИВАВ ЇХ З ЛЮБОВ'Ю, НЕ ЖАЛІЮЧИ ТРУДУ АНІ ЧАСУ. МИ ЖИВЕМО ТЕПЕР У ПОС-



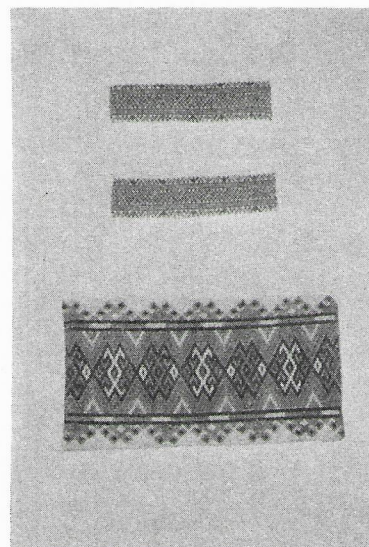
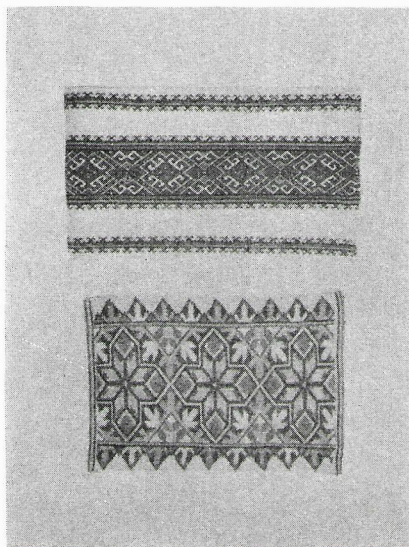
ПІХУ - НЕ СТАЄ НАМ ЧАСУ НА ВИШИВКУ, ЯКА Є ЦІННА СПАДЩИНА НАРОДНОЇ ТРАДИЦІЇ!

ПРИГАДУЄТЬСЯ МИЛА СУСІДКА - СЕЛЯНКА, ЯКА РОЗКАЗУВАЛА, ЯК ВОНА ПІДДЕРЖУВАЛА СЕБЕ В ЛІТНЮ СПЕКУ, ВИСНАЖЕНА ЖИВАМИ, ЯК ЧУДОВО ВОНА БУДЕ ВІДПОЧИВАТИ ЗИМОЮ ВИШИВАЮЧИ РУШНИКА. ВІД САМОЇ ПРИГАДКИ, СТАВАЛА СИЛЬНІШОЮ ДО РОБОТИ. САМА ДУМКА ПРО ВИШИВКУ ДОДАВАЛА ЇЙ СИЛИ!

МУЗЕЙНА ЗБІРКА В НАШОМУ ПАНСІОНІ НЕ ЖДЕ ВИКЛЮЧНО АНТИЧНИХ, ТОБТО ДАВНІХ ЕКСПОНАТІВ -- СУЧАСНІ ВИШИВКИ МАТИМУТЬ РІВНОЖ СВОЄ МІСЦЕ. ПРИЙМАЄМО З ПОДЯКОЮ ВСІ ВИШИВКИ: НОВІ ЧИ СТАРІ, СПОВЗЛІ ЧИ ЗІПРАНІ, НАВІТЬ ПОДЕРТІ, ПОВИРІЗУВАНІ КУСНИКАМИ ДИТЯЧИХ СОРОЧИНОК ЧИ БЛКЗОЧОК, А ЩЕ БІЛЬШЕ ПОЖАДАНІ ВИРІЗКИ УСТАВОК, РУКАВІВ НАРОДНОЇ НОШІ, ЩОБИ ВОНИ НЕ ПРОПАЛИ НЕУЖИТКАМИ!

ВСІ ЕКСПОНАТИ БУДУТЬ ЕСТЕТИЧНО ОФОРМЛЕНІ З ЧІТКИМИ НАПИСАМИ, ДО ЯКОЇ ОБЛАСТІ ВОНИ ПРИНАЛЕЖНІ ТА ХТО ЇХ ДАРУВАВ. ВЛАСНИКАМ ЦИХ ВИШИВОК БУДЕ НАПЕВНО ПРИЄМНО ПОБАЧИТИ СВОЮ ВИШИВКУ ЗА ОШКЛЕНОЮ ГАБЛЮТКОЮ, ТА УСМІХНУТИСЯ ДО НЕЇ, ЯК ДО МИЛОЇ - ЗНАЙОМОЇ!

Л. Луцька





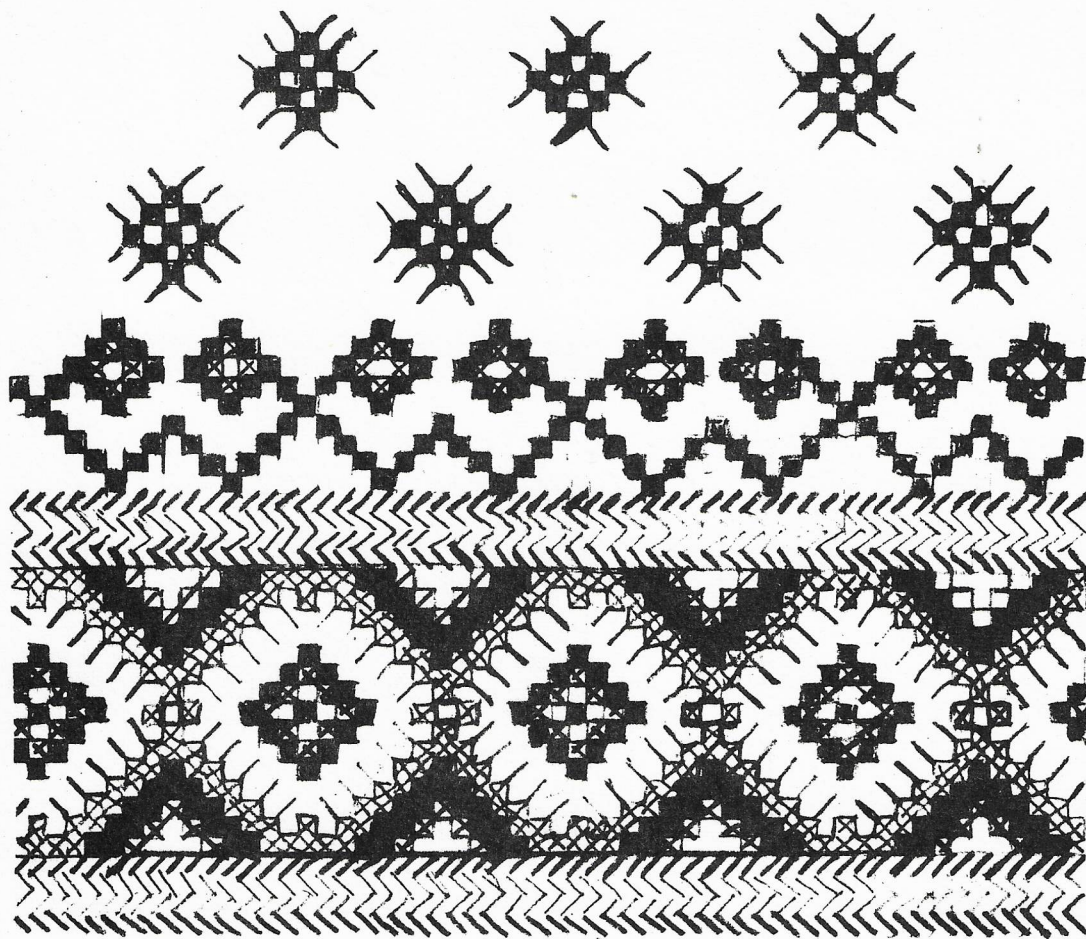
НАША ВИШИВКА

ПРИГАДАЙМО СОБІ ДАВНІЙ, БУКОВИНСЬКИЙ ВЗІР!

ВІН МОЖЕ ПОВТОРЯТИСЯ НА ПОДУШЕЧЦІ З РОЗСІЯНИМИ,  
МАЛЕНЬКИМИ МОТИВАМИ, ПРОТЕ БЕЗ ТИХ МОТИВІВ ЙОГО МОЖНА  
ПРИМІНИТИ ДО ОДЯГУ В ДОВІЛЬНИХ КРАСКАХ.

ДОБРЕ НАДАЄТЬСЯ НА ДОРІЖКИ ЧИ СКАТЕРТИНКИ, ДЕ  
МОЖНА УЖИТИ ШЕ ЖОВТИХ І ЗЕЛЕНИХ КРАСОК ДО ВПОДОБИ.

ВИШИВКУ СПЕЦІАЛЬНО ПІДНОСИТЬ "ПІВ-ХРЕСТИКОВА" ПРИ-  
КРАСА, ТАКА РІДКІСНА.



Л. Луцька

У С М І Х Н І Т Ь С Я !

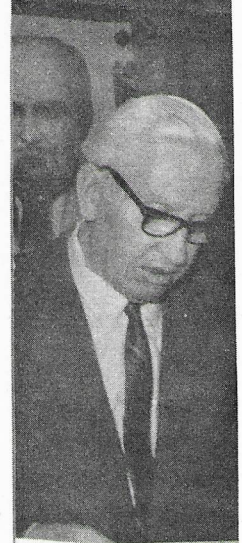


На перукарню Юрчик вже не тратить грошей  
Ні копійки ---  
Його в поліції стрижуть  
За різні пакості та бійки...



КУЛЬТУРА І РОЗВАГА

КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА



УЧАСНИКИ КОНЦЕРТУ

15-ГО БЕРЕЗНЯ Ц.Р. В НАШОМУ ПАНСІОНІ ПРИ УЧАСТІ МЕШКАНЦІВ ТА КОМІТЕТУ ПАНЬ ВІДБУВСЯ КОНЦЕРТ В ЧЕСТЬ НАШОГО ВЕЛИКОГО ПОЕТА ТАРАСА ШЕВЧЕНКА.

КОНЦЕРТ ПОЧАВСЯ ЗАПОВІТОМ /"ЯК УМРУ ТО ПОХОВАЙТЕ"/, ВИКОНАНИЙ ПАНЬМИ З КОМІТЕТУ. КОРОТКА ТА ДОБРЕ ОПРАЦЬОВАНА ПРОМОВА ПРО ЖИТТЯ І ТВОРЧІСТЬ Т. ШЕВЧЕНКА БУЛА ВИГОЛОШЕНА ПАНЕЮ ЛОТОЦЬКОЮ. З ТВОРІВ Т. ШЕВЧЕНКА БУЛО ПРОДЕКЛАМОВАНО: "ПЕРЕБЕНДЯ" /П-І Н. БРИКОВИЧ, МЕШКАНКА ПАНСІОНУ/, "ТРИ ШЛЯХИ" /О. НАГОРНА, СТУДЕНТКА/, "САДОК ВИШНЕВИЙ" /ХОР ПАНЬ З КОМІТЕТУ/. В'ЯЗАНКУ ПІСЕНЬ ДО СЛІВ З ТВОРІВ ШЕВЧЕНКА ВИКОНАВ П. Ю. ГОЙДАЛО НА МАНДОЛІНІ ВІД АКОМПАНИМЕНТ П-І Л. ЛУЦЬКОЇ - ПІАНО. ПОЕМУ "ПОСЛАНІЄ" ПРОЧИТАВ МЕШКАНЕЦЬ ПАНСІОНУ П. В. БАСАРАБ. КОНЦЕРТ ЗАКІНЧИВСЯ ГИМНОМ "ЩЕ НЕ ВМЕРЛА УКРАЇНА", ЯКИЙ ПРОСПІВАЛИ ВСІ ПРИСУТНІ.

І. Мацьків



НАСТУПНИЙ ТИЖДЕНЬ ПІСЛЯ КОНЦЕРТУ БУВ ПРИСВЯЧЕНИЙ ГУ-  
ТІРКАМ НА ТЕМИ ШЕВЧЕНКОВОЇ ТВОРЧОСТИ. МЕШКАНЦІ ВІДЧИТУВАЛИ З  
КОВЗАРЯ ДЕЯКІ ПОЕЗІЇ, ЯК "ТОПОЛЯ", "ХУСТИНА", "НАЙМИЧКА", "КА-  
ТЕРИНА", В ЯКИХ ШЕВЧЕНКО ЩИРО СПІВЧУВАВ ДОЛІ КРІПАЦЬКИХ ДІВЧАТ  
І МАТЕРЕЙ. ВІН САМ НЕ ЗАНАВ В ДИТИНСТВІ МАТЕРИНСЬКОЇ ЛЮБОВИ  
І ЦІЛЕ ЖИТТЯ ВІДЧУВАВ БРАК ТЕПЛА І РАДОСТИ ТОГО ВІДЧУТТЯ. КІЛЬ-  
КА РАЗІВ ПРОБУВАВ ОДРУЖИТИСЯ, МАТИ РОДИНУ І ЖИТИ СІМЕЙНИМ ЖИТТЯМ.  
ТА ЦЕ НА ЖАЛЬ НЕ СПОВНИЛОСЯ І ВІН, РОЗЧАРОВАНИЙ У СВОЇХ БАЖАННЯХ  
ТАК І ПОМЕР НЕОДРУЖЕНИМ.

У ДРУГІЙ ГУТІРЦІ, ПАНІ МИКИТИН ПРОЧИТАЛА ЖИТТЄПИС ШЕВ-  
ЧЕНКА У ВІРШОВАНІЙ ФОРМІ, ЩО КИНУЛО СВІТЛО НА ЦІЛІСТЬ ЖИТТЯ ПОЕ-  
ТА. ТИМ РАЗОМ ОСОБЛИВЕ ЗАЦІКАВЛЕННЯ МЕШКАНЦІВ ЗВЕРНУЛОСЯ НА  
ЗМІСТ "РОЗРИТОЇ МОГИЛИ". ЯК ВІДОМО, Т. ШЕВЧЕНКО БУВ ЧЛЕНОМ АРХЕ-  
ОЛОГІЧНОЇ ЕКСПЕДИЦІЇ І В ЧАСІ РОЗКОПОК ЗАРИСОВУВАВ ПЕРВІСНЕ ПОЛО-  
ЖЕННЯ ПОКІЙНИКІВ В МОГИЛІ. РОЗКОПУЧИ ВЕЛИКІ, ІНОДІ МАСОВІ, КО-  
ЗАЦЬКІ МОГИЛИ, ПЕРШЕ ДІЛИЛИ ЇХ НА ЧОТИРИ КВАДРАТИ І В КОЖНОМУ РО-  
БИЛИ СОНДУ, ЩОБИ НАТРАПИТИ НА ПОХОВАННЯ. І ОТ ЧОМУ "НА ЧЕТВЕРО  
РОЗКОПАНА РОЗРИТА МОГИЛА", ЯКУ "МОСКАЛІ РИЮТЬ, РОЗКОПУЮТЬ, В НІЙ  
НЕ СВОЄ ШУКАЮТЬ". ГУТІРКИ ПРОВОДИЛА П-І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА.

Редакційна Колегія

---xxxxxxxx---

САДОК ВИШНЕВИЙ

"САДОК ВИШНЕВИЙ КОЛО ХАТИ,  
ХРУЩІ НАД ВИШНЯМИ ГУДУТЬ..."

ПИСАВ ШЕВЧЕНКО У СВОЇХ ВІРШАХ. "САДОК ВИШНЕВИЙ КОЛО ХАТИ" --  
ЗДАЄТЬСЯ ЧОТИРИ ПРОСТІ СЛОВА, А СКІЛЬКИ В НИХ КРАСИ І ПОЕЗІЇ. НЕМА



здається одної людини, яку бурхливі події війни закинули далеко поза межі України, яка при згадці про садок вишневий не перенеслася в думками в далеке минуле, у свою оселю, у хату, де народилася і де проходило її дитинство і юні роки. Тому при влаштуванні передсвяткового базару рішили ми внести в декорацію залу маленький куточок вишневого саду, який нагадував би часточку рідної України. Молодим дівчам, що годує курчата і гладушиком на тині вдалося ще більше підчеркнути український характер базару.

На цю декорацію совісно потрудились багато мешканок пансіону, які протягом двох місяців виготовляли сотні яблуневого і вишневого квіту.

Я. Чумак



---xxxxxxx---

### У С М І Х Н І Т Ь С Я !

#### В ПАРКУ

Стефан: Слухай, Іване, як перекласти слово "вотергейт" на нашу мову?

Іван: В нас такого слова немає.

Стефан: Ну, то як його розуміти; що це значить?

Іван: Це значить - переливати з пустого в порожнє.



ПЕРЕДВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР 1973 р.

ДНЯ 15-ГО КВІТНЯ Ц.Р. В ГОДИНАХ ВІД 2-ОЇ ДО 5-ОЇ ПОПОЛУДНІ ВІДБУВСЯ В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ ВУЛ. РОЯЛ ЙОРК ТРАДИЦІЙНИЙ ПЕРЕДВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР. ЯК ЗАВЖДИ БАЗАР ВЛАШТУВАВ КОМІТЕТ ПАНЬ ПРИ СПІВПРАЦІ ДИРЕКЦІЇ Й МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ.

НАЙБІЛЬШОЮ ПРИНАДОЮ БАЗАРУ БУЛИ ПИСАНКИ, ЯКІ ПИШАЛИСЯ НА ОКРЕМОМУ СТОЛИКУ В ТАРІЛКАХ, У КОШИЧКАХ ТА МИСОЧКАХ. ПИСАНКИ РОЗМАЛЬОВУВАЛИ ПАНІ З КОМІТЕТУ ВЖЕ ВПРОДОВЖ КІЛЬКА МІСЯЦІВ І СПРАВДІ ВИКОНАЛИ ЇХ ПО-МИСТЕЦЬКОМУ.

ЯК КОЖНОГО РОКУ ТАК І ЦЬОГО, ЗАЛЯ ПАНСІОНУ ВИПОВНИЛАСЬ ЧИСЛЕННОЮ ПУБЛІКОЮ; КОЖНИЙ ХОТІВ БУТИ ПЕРШИМ, ЩОБИ КУПИТИ ДЕЩО З ВИЛОЖЕНИХ ЕКСПОНАТІВ, АБО ХОЧ ГЛЯНУТИ НА ПРИБРАНУ ЗАЛЮ. ПІСЛЯ ТОГО РОЗХОДИЛИСЯ ПОМІЖ СТОЛИ, ДЕ МОЖНА БУЛО КУПИТИ ПЕРЕРІЗНІ РЕЧІ: БУЛА ТРИПІЛЬСЬКА, ГУЦУЛЬСЬКА І ВИШИВАНА КЕРАМІКА, КИЛИМЧИКИ, КРАЙКИ, ТКАНИНИ, ВИШИВКИ ТА ШАЛІ. ВСЕ ЦЕ ВИКУПИЛИ ШВИДКО - І ВДОВОЛЕНІ ГОСТІ ВИХОДИЛИ З ПОВНИМИ РУКАМИ. НЕ МЕНШ ПОПУЛЯРНІ БУЛИ СТОЛИ, ДЕ ПРОДАВАЛИ ВИРОБЛЕНІ МЕШКАНЦЯМИ КОШИЧКИ, СТОЯЧКИ НА СЕРВЕТКИ В РОДІ ЗАЙЧИКІВ І КОТИКІВ У ВИШИВЦІ, АБО МУХОМОРІВ. БУВ ОКРЕМИЙ КУТОК ДЛЯ КНИЖОК, СТАТУЕТОК Й ПОГРУДДЯ. КУПУВАЛИ ТЕЖ НАШІ ГОСТІ КВІТИ, ПЛЕТЕНІ ШАПОЧКИ, ДІТОЧІ ІГРАШКИ -- ЗВІРЯТКА, СЕРЕД ЯКИХ УСМІХАЛАСЬ ТЕЖ МАЛА МАЛПА-ФРУЗЯ, ПОПУЛЯРНА ІГРАШКА ДЛЯ ДІТЕЙ. ГОДІ ПЕРЕЧИСЛИТИ ВСІ ЕКСПОНАТИ -- БУЛО ЇХ БАГАТО І ВСІ РІЗНОМАНІТНІ, А ВСЕ Ж ТАКИ ПОВ'ЯЗАНІ З УКРАЇНСЬКОЮ ТЕМАТИКОЮ.

ЩОБИ ВІДПОЧАТИ ПІСЛЯ СТІЛЬКИ ВРАЖІНЬ, ГОСТІ ЗАХОДИЛИ ДО ІДАЛЬНІ ПАНСІОНУ, ДЕ МЕД-СЕСТЕРСЬКИЙ ВІДДІЛ УГОЩАВ ЇХ ГАРЯЧОЮ КАВОЮ, ЧАЙКОМ І СОЛОДКИМ. НА ЗАКІНЧЕННЯ БАЗАРУ ВІДБУЛАСЯ РОЗІГРАВКА-ЛЮТЕРІЯ.



УСПІХ БАЗАРУ БУВ ВЕЛИКИЙ І ЛИШИВ ГАРНЕ ВРАЖІННЯ. СПІЛЬНОЮ ПРАЦЕЮ МОЖНА ДОКОНАТИ БАГАТО.

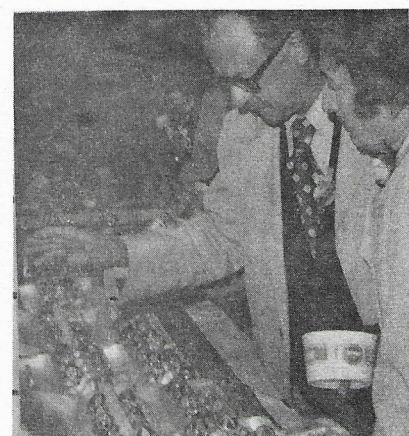
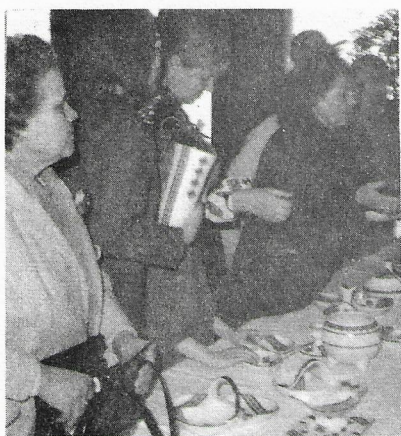
С. Аронець



КОМІТЕТ ПАНЬ ПРИ ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА  
/По середині: Пані Е. Пастернак, Директорка/.



БАЗАР В ПАНСІОНІ





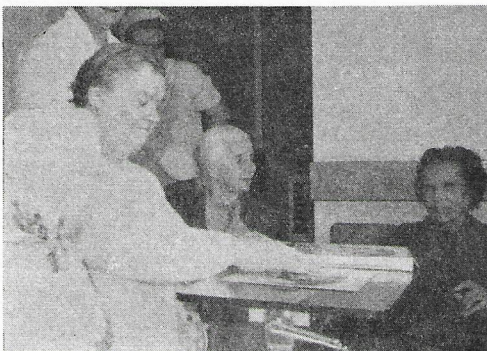
### АКТИВНІСТЬ ТА РУХАНКА В ПАНСІОНІ

ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ ВЖЕ ВІД КІЛЬКОХ МІСЯЦІВ ВЕДУТЬСЯ ОСОБЛИВІ ЗАЙНЯТТЯ, ЯКІ ДАЮТЬ ПОЗИТИВНІ ВИСЛІДИ. ВОНИ ВІДБУВАЮТЬСЯ В РАНКОВИХ ГОДИНАХ ВІД 9:30 ДО 11:30 І В НИХ МЕШКАНЦІ БЕРУТЬ ДОБРОВІЛЬНУ УЧАСТЬ.

ЗАЙНЯТТЯ ПОЧИНАЮТЬСЯ РАНКОВОЮ РУХАНКОЮ. ПРОВІДНИЦЯ ГОЛОВНО КЛАДЕ НАТИСК НА ВПРАВИ СУГЛОБІВ У РУКАХ І НОГАХ, ЯК ТАКОЖ ВПРАВИ ХРЕБТА. ПІСЛЯ РУХАНКИ ТА ПРИЄМНОЇ ГУТІРКИ ПРИ ЧАЮЧКУ, МЕШКАНЦІ ПРОВОДЯТЬ РУЧНІ ЗАЙНЯТТЯ ТА РОЗВАГОВІ ГРИ. ПАНІ РАДО НАНИЗУЮТЬ КОРАЛІ, ПЛЕТУТЬ ВОВНУ, СКЛАДАЮТЬ КВІТКИ, ПРИ ЧОМУ НАВІТЬ СПІВАЮТЬ. ПАНОВЕ ПОМАГАЮТЬ ЇМ, АЛЕ З БІЛЬШОЮ ОХОТОЮ ГРАЮТЬ "ДОМІНО", КАРТИ, АБО СКЛАДАЮТЬ СКЛАДАНКИ. ОСОБЛИВО ПОПУЛЯРНОЮ Є ГРА "БІНГО". ТОДІ ВЖЕ ВСІ РАДО СІДАЮТЬ ЗА СТОЛИ, ЩОБИ ЗАГРАТИ І ВИГРАТИ. МИЛО ВІДМІТИТИ, ЩО МЕШКАНЦІ ПОМАГАЮТЬ ОДНІ ОДНИМ, СЛІДКУЮТЬ ЗА ЧИСЛАМИ НЕ ТІЛЬКИ НА СВОЇЙ КАРТЦІ, АЛЕ Й НА КАРТЦІ СУСІДКИ ЧИ СУСІДА, КОЛИ ЦЕЙ НЕ ДОЧУЄ ЧИ НЕ ДОБАЧИТЬ. ВОНИ ДЛЯ СЕБЕ ДУЖЕ ВИРОЗУМІЛІ, ВИБАЧЛИВІ І ПРИЯЗНІ.

ЦІ РАНКОВІ ЗАЙНЯТТЯ ДАЮТЬ ПОЗИТИВНІ ВИСЛІДИ. ПОМІТНЕ ПОКРАЩЕННЯ, ЯСНІСТЬ ДУМКИ І ЗАГАЛЬНЕ ВІДМОЛОДЖЕННЯ. ПАНІ ПРИЧЕПУРНІ, В НИХ ЗАЦІКАВЛЕННЯ ГАРНО ВИГЛЯДАТИ, А ПАНОВЕ ТВЕРДШОЮ ХОДОЮ ПРОХОДЖУЮТЬСЯ, НАВІТЬ ПОМАХУЮЧИ ПАЛИЧКОЮ. СПРАВДІ РУХ І ДУМКА ОЖИВЛЯЮТЬ!

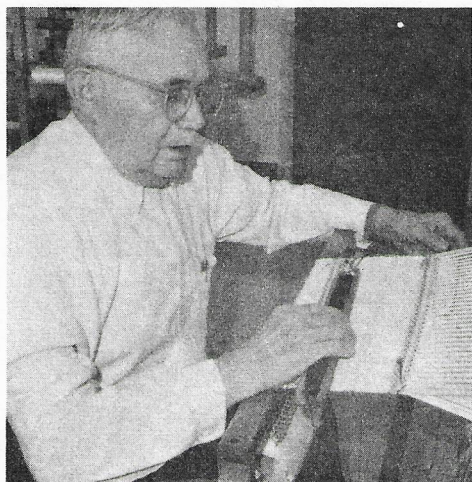
М. Ухач







Мешканці при праці



-----XXXXXXXX-----

Огляд фільмів

Кожної середи маестро П. Магденко висвітлює визначені в публічній бібліотеці документальні фільми. Вони мов вікно у світ, в якому просуваяться цікаві картини з життя людей у різних частинах світу, показані здобутки науки, техніки, мистецтва та особливо гарні бувають краєвиди і в них краса природи. З деяких фільмів можна багато навчитися, а інші пригадують вже відоме. У серії фільмів цікавішими були: Копальні золота в північному Квебеку і праця в копальнях; Історія грошей - грошева система на протязі тисячеліть до сучасних методів грошеобміну; Національні парки - це заповідники



ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРИРОДИ; ТИСЯЧА ОСТРОВІВ - ЦЕ ЛІТНІ ТАБОРИ ДЛЯ ДІВЧАТ, ЖИТТЯ НА ВІЛЬНОМУ ПОВІТРІ, НАБЛИЖЕННЯ ДО ПРИРОДИ; СВЯТА ЗЕМЛЯ - ГЕОГРАФІЧНЕ ПОЛОЖЕННЯ МІСЦЯ, ШЛЯХИ І СТЕЖКИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ПОВ'ЯЗАНІ З ЖИТТЯМ ІСУСА ХРИСТА; ПОЖАР У МІСТІ - ФУНДАМЕНТАЛЬНІ ВКАЗІВКИ ТА ПОРАДИ В БОРОТБІ З ПОЖЕЖАМИ; НАРОДНІ ТАНЦІ - ДЕМОНСТРУВАННЯ НАРОДНИХ ТАНЦІВ РІЗНИХ НАРОДІВ СВІТУ І В ТОМУ ТЕЖ УКРАЇНСЬКИХ; СВЯТА РІКА НІЛЬ, ЇЇ ЗНАЧЕННЯ ДЛЯ МІСЦЕВОГО НАСЕЛЕННЯ, ТЕХНІЧНИМИ ЗАСОБАМИ ЗАМІНЕНО ПУСТИННІ ПРОСТОРИ В УРОЖАЙНІ ПОЛЯ; ОСТАННЬО, МЕШКАНЦІ БАЧИЛИ МОЖНА Б СКАЗАТИ САМИХ СЕБЕ У ФІЛЬМІ ЖИТТЯ У ВЕЛИКИХ МІСТАХ - ШВИДКЕ ТЕМПО РОЗВИДКУ ПРОМИСЛОВОСТІ Й НАУКИ ПРИНЕСЛО ТИСК НА ЛЮДИНУ, ЗМЕХАНІЗУВАЛО ЇЇ ЖИТТЯ, ЗАМІНИЛО В АВТОМАТ. ЖАДОБА ГРОША І ВИГАДЛИВІ ФОРМИ ЖИТТЯ-ВСЕ ЦЕ СПРИЧИНЮЄ ХВОРОБИ СЕРЦЯ І НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ, ЧАСТО ВЕДЕ ДО ЛІКАРНІ, А ТО Й СКОРОЧУЄ ПЕРЕДЧАСНО ЖИТТЯ.

-----

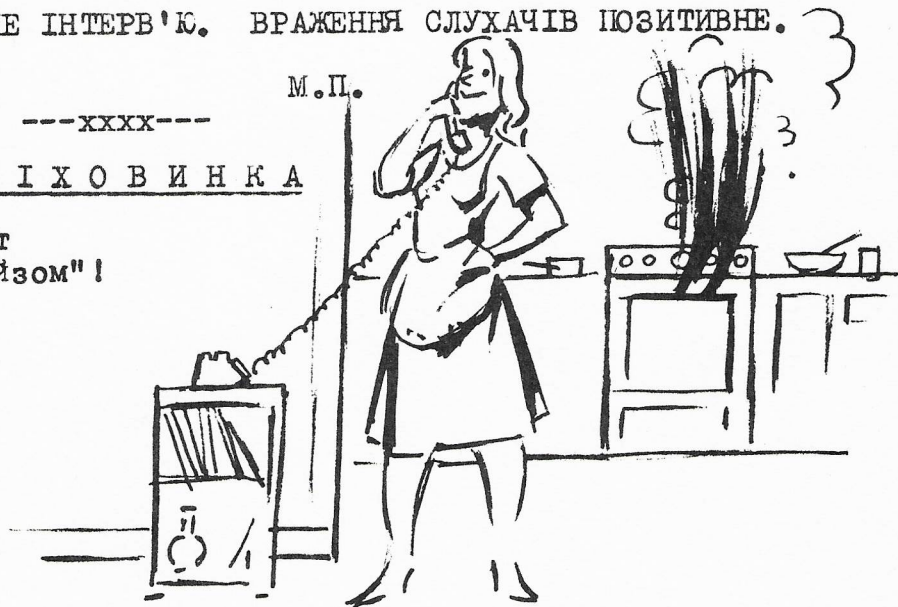
РЕПОРТЕРКА З КАНАДСЬКОЇ РАДІО-ВИСИЛЬНІ ПРОВЕЛА ДНЯ 25-ГО ЛЮТНЯ Ц.Р. ІНТЕРВ'Ю В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ З ДИРЕКТОРКОЮ, ПАНЕЮ ЕВГЕНІЄЮ ПАСТЕРНАК І З МЕШКАНЦЯМИ П-І М. ПАСТЕРНАКОВОЮ, П. В. ГУЛЬТАЄМ І П-І І. МАЦЬКІВ. ВОНА СТАВИЛА ПИТАННЯ, ЯК МЕШКАНЦІ ПОЧУВАЮТЬСЯ В ПАНСІОНІ, ЧИМ ЗАЙМАЮТЬСЯ, ЯКІ МАЮТЬ КУЛЬТУРНІ РОЗВАГИ, В ЧОМУ ПОТРІБНІ ЕВЕНТУАЛЬНІ ПОЛІПШЕННЯ, ТОЩО. ДВА ТИЖНІ ПІЗНІШЕ, НА РАДІО-ПРОГРАМІ БУЛО ПОДАНЕ НАШЕ ІНТЕРВ'Ю. ВРАЖЕННЯ СЛУХАЧІВ ПОЗИТИВНЕ.

М.П.

---XXXX---

С М І Х О В И Н К А

--Кажу тобі, що мій торт  
буде для всіх "сюрпризом"!





ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА  
Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ  
Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - ДИРЕКТОР І ЛІКАР ПАНСІОНУ  
ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР  
П-І Н. КОЗІЙ - СКАРБНИК  
МГР. Б. МАТЕЙКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

КАПЕЛЪНИ ПАНСІОНУ

о. мітр. П. ХОМИН  
о. прот. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

п-і МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА  
п-на ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР  
п. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК  
п-і МАРІЯ УХАЧ - ЧЛЕН КОЛЕГІЇ